

**NORTHWEST TERRITORIES  
TEACHERS' ASSOCIATION ACT  
RSNWT 1988,c.N-3**

**LOI SUR L'ASSOCIATION DES ENSEIGNANTS  
ET ENSEIGNANTES DES TERRITOIRES  
DU NORD-OUEST  
LRTN-O 1988, ch. N-3**

**AMENDED BY**

RSNWT 1988,c.114(Supp.)  
SNWT 1995,c.11  
SNWT 1996,c.1  
SNWT 1995,c.28  
In force July 1, 1996;  
SI-003-96  
SNWT 1998,c.5  
SNWT 2022,c.4

**MODIFIÉE PAR**

LRTN-O 1988, ch. 114 (Suppl.)  
LTN-O 1995, ch. 11  
LTN-O 1996, ch. 1  
LTN-O 1995, ch. 28  
En vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1996;  
TR-003-96  
LTN-O 1998, ch. 5  
LTN-O 2022, ch. 4

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories.

Any Certified Bills not yet included in the Annual Volumes can be obtained through the Office of the Clerk of the Legislative Assembly.

Certified Bills, copies of this consolidation and other G.N.W.T. legislation can be accessed online at

<https://www.justice.gov.nt.ca/en/browse/laws-and-legislation/>

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest ont force de loi.

Les projets de loi certifiés ne figurant pas dans les volumes annuels peuvent être obtenus en s'adressant au bureau du greffier de l'Assemblée législative.

Les projets de loi certifiés, copies de la présente codification administrative et autres lois du G.T.N.-O. sont disponibles en ligne à l'adresse suivante :

<https://www.justice.gov.nt.ca/en/browse/laws-and-legislation/>

## TABLE OF CONTENTS

### INTERPRETATION

Definitions 1

#### NORTHWEST TERRITORIES TEACHERS' ASSOCIATION

Association 2  
Head office 2  
Powers of Association 3  
Objects of Association 3  
By-laws of Association 4  
Filing of by-laws 4  
Central Council 5  
Term of office 5  
Powers of Central Council 6  
Election of Central Executive members 7  
Appointments 7  
Executive Director 7  
General meetings 8  
Report of President 8  
Financial statement 8  
Meetings of Central Executive 9

#### REGISTRATION AND MEMBERSHIP

Register 10  
Registration 10  
Inspection of Register 10  
Membership 11  
Notice 12  
Refusal to register 13  
Fees 14  
Categories of membership 15  
Active members 15.1  
Leave of absence 15.1  
Immediate past Presidents 15.1  
Associate members 16  
Life members 17  
Honorary members 18  
Students 19  
Rights of active members 20  
Other members 21  
Appeal 22  
Application to Supreme Court 22  
Order 22

#### DISCIPLINARY PROCEEDINGS

Discipline committee 23

## TABLE DES MATIÈRES

### DÉFINITIONS

Définitions

#### ASSOCIATION DES PROFESSEURS DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

(1) Constitution de l'Association  
(2) Siège  
(3) Pouvoirs  
Mission de l'Association  
(1) Règlements administratifs  
(2) Dépôt des règlements administratifs  
(1) Conseil central  
(2) Durée du mandat  
Pouvoirs du conseil central  
(1) Élection des membres du bureau de direction  
(2) Nomination des dirigeants  
(3) Directeur général  
(1) Assemblées générales  
(2) Rapport du président  
(3) État financier  
Réunions du bureau de direction

#### ADHÉSION ET INSCRIPTION DES MEMBRES

(1) Registre  
(2) Inscription  
(3) Consultation du registre  
Droit à l'inscription  
Notification de l'employeur  
Refus d'inscription  
Droits  
(1) Catégories de membres  
(1) Membres actifs  
(2) Congé  
(3) Ancien président  
Membres associés  
Membres à vie  
Membres honoraires  
Membres étudiants  
Droits des membres actifs  
Autres membres  
(1) Droit d'appel  
(2) Demande à la Cour suprême  
(3) Ordonnance

#### MESURES DISCIPLINAIRES

(1) Comité de discipline



**NORTHWEST TERRITORIES  
TEACHERS' ASSOCIATION ACT**

**LOI SUR L'ASSOCIATION DES  
ENSEIGNANTS ET ENSEIGNANTES DES  
TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

LTN-O 1995, ch. 11, art. 39

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

1. In this Act,

"Association" means the Northwest Territories Teachers' Association established by subsection 2(1); (*Association*)

"by-laws" means by-laws of the Association made under subsection 4(1); (*règlements administratifs*)

"Central Council" means the governing body of the Association referred to in subsection 5(1); (*conseil central*)

"Central Executive" means the Central Executive of the Association elected pursuant to subsection 7(1); (*bureau de direction*)

"discipline committee" means a discipline committee established under subsection 23(1); (*comité de discipline*)

"District Education Authority" means a District Education Authority as defined in the *Education Act*; (*administration scolaire de district*)

"Divisional Education Council" means a Divisional Education Council as defined in the *Education Act*; (*conseil scolaire de division*)

"member" means a person who is registered as a member of the Association; (*membre*)

"Superintendent" means a Superintendent employed pursuant to the *Education Act*; (*surintendant*)

"teacher" means the holder of a subsisting certificate of qualification to teach in the Northwest Territories but does not include a person referred to in subsection 41(1.9) of the *Public Service Act*. (*enseignant ou enseignante*)  
SNWT 1996,c.1,s.12; SNWT 1995,c.28, s.155(2); SNWT 2022,c.4,s.20.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

«administration scolaire de district» Administration scolaire de district au sens de la *Loi sur l'éducation*. (*District Education Authority*)

«Association» L'Association des enseignants et enseignantes des Territoires du Nord-Ouest constituée par le paragraphe 2(1). (*Association*)

«bureau de direction» Le bureau de direction de l'Association, dont les membres sont élus aux termes du paragraphe 7(1). (*Central Executive*)

«comité de discipline» Comité de discipline constitué en application du paragraphe 23(1). (*discipline committee*)

«conseil central» L'organe de direction de l'Association, visé au paragraphe 5(1). (*Central Council*)

«conseil scolaire de division» Conseil scolaire de division au sens de la *Loi sur l'éducation*. (*Divisional Education Council*)

"enseignant ou enseignante" Titulaire d'un brevet d'enseignement valide l'autorisant à enseigner dans les Territoires du Nord-Ouest, à l'exclusion de la personne visée par le paragraphe 41(1.9) de la *Loi sur la fonction publique*. (*teacher*)

«membre» Personne inscrite en qualité de membre de l'Association. (*member*)

«règlements administratifs» Règlements administratifs de l'Association, pris en vertu du paragraphe 4(1). (*by-laws*)

«surintendant» Le surintendant engagé en application de la *Loi sur l'éducation*. (*Superintendent*)  
LTN-O 1995, ch. 11, art. 39; LTN-O 1996, ch. 1, art. 12; LTN-O 1995, ch. 28, art. 155(2); LTN-O 2022, ch. 4, art. 20.

NORTHWEST TERRITORIES  
TEACHERS' ASSOCIATION

ASSOCIATION DES ENSEIGNANTS ET  
ENSEIGNANTES DES TERRITOIRES  
DU NORD-OUEST  
LTN-O 1995, ch. 11, art. 39

|                        |  |  |                                      |
|------------------------|--|--|--------------------------------------|
| Association            | <p><b>2.</b> (1) A corporation called the Northwest Territories Teachers' Association is established.</p>  | <p><b>2.</b> (1) Est constituée l'Association des enseignants et enseignantes des Territoires du Nord-Ouest, dotée de la personnalité morale.</p>  | <p>Constitution de l'Association</p> |
| Head office            | <p>(2) The head office of the Association shall be in the Northwest Territories.</p>   | <p>(2) Le siège de l'Association est fixé dans les Territoires du Nord-Ouest.</p>  | <p>Siège</p>                         |
| Powers of Association  | <p>(3) The Association, in addition to the powers vested in it by the <i>Interpretation Act</i>, may</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) acquire and hold real property and sell, lease or otherwise dispose of it at pleasure;</li> <li>(b) borrow money for the purposes of the Association and mortgage or charge property of the Association, but not its sources of funds, as security for moneys borrowed;</li> <li>(c) invest any moneys of the Association in securities in which trustees may invest under the <i>Trustee Act</i>;</li> <li>(d) enter into association or affiliation with any other association having similar objects and purposes and pay dues to that association; and</li> <li>(e) bargain and enter into collective agreements with the employers of its members on behalf of its members.</li> </ul> <p>SNWT 2022,c.4,s.20.</p> | <p>(3) Outre les pouvoirs qui lui sont conférés par la <i>Loi d'interprétation</i>, l'Association peut :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) acquérir et détenir des biens immobiliers, et les aliéner à son gré, notamment par la vente ou la cession à bail;</li> <li>b) contracter des emprunts à ses propres fins et grever d'une hypothèque ou d'une charge ses biens, à l'exclusion de ses sources de financement, en garantie de ses emprunts;</li> <li>c) placer les fonds dont elle dispose dans des titres à l'égard desquels la <i>Loi sur les fiduciaires</i> autorise un investissement fiduciaire;</li> <li>d) s'associer ou s'affilier à des associations dont la mission est semblable à la sienne, et leur verser sa contribution;</li> <li>e) négocier et conclure pour le compte de ses membres des conventions collectives avec les employeurs de ces derniers.</li> </ul> <p>LTN-O 1995, ch. 11, art. 39; LTN-O 2022, ch. 4, art. 20.</p> | <p>Pouvoirs</p>                      |
| Objects of Association | <p><b>3.</b> The objects of the Association are</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) to promote and advance the cause of education, particularly in the Northwest Territories;</li> <li>(b) to promote high ethical standards in the teaching profession;</li> <li>(c) to promote the continuing education, training, skill and proficiency of its members;</li> <li>(d) to encourage the entry of residents of the Northwest Territories into the teaching profession;</li> <li>(e) to advise, assist, govern and discipline its members;</li> <li>(f) to unite the members of the Association for their mutual improvement, socially, mentally and physically and for their protection and common and individual welfare; and</li> </ul>   | <p><b>3.</b> L'Association a pour mission :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) de promouvoir l'éducation, particulièrement dans les Territoires du Nord-Ouest;</li> <li>b) d'encourager l'adoption de normes d'éthique élevées dans la profession enseignante;</li> <li>c) d'encourager l'éducation permanente, la formation permanente et le développement des aptitudes et de la compétence de ses membres;</li> <li>d) d'encourager les résidents des Territoires du Nord-Ouest à adhérer à la profession enseignante;</li> <li>e) de conseiller, d'assister et de gouverner ses membres, et de veiller à leur discipline;</li> <li>f) de réunir ses membres en vue d'assurer leur épanouissement mutuel social, mental</li> </ul>   | <p>Mission de l'Association</p>      |

- (g) to enter into collective bargaining negotiations for the purpose of concluding collective agreements with the employers of its members.

SNWT 2022,c.4,s.20.

et physique, leur protection et leur bien-être individuel et collectif;

- g) d'entreprendre des négociations collectives avec les employeurs de ses membres en vue de conclure des conventions collectives.

LTN-O 2022, ch. 4, art. 20.

By-laws of Association

4. (1) The Association in general meeting may make by-laws not inconsistent with this Act or the regulations

- (a) respecting the nomination, election, appointment, terms of office, remuneration, powers and duties of members of the Central Council or any committee or administrative group within the Association;
- (b) respecting the qualifications and disqualifications for holding office as a member of the Central Council or any committee or administrative group within the Association;
- (c) respecting the time, place and conduct of meetings of the Association, including the procedure for voting on by-laws;
- (d) respecting the management of the property, affairs and internal organization and administration of the Association;
- (e) respecting the maintenance of the Association and the fixing and collecting of annual and other fees payable by members of the Association;
- (f) respecting the enrolment of members and their government and discipline including their reprimand, suspension, expulsion and reinstatement;
- (g) respecting the appointment or election of members to, and the conduct of, investigating committees to inquire into and investigate formal complaints against members;
- (h) respecting the procedures for appointing or electing negotiators for the Association and the procedures for consulting with the membership as to proposed collective agreements;
- (i) establishing the terms and conditions on which approval for membership may be given;
- (j) providing for the appointment of an auditor or legal counsel or both for the Association;

4. (1) L'Association, réunie en assemblée générale, peut prendre des règlements administratifs compatibles avec la présente loi et ses règlements d'application :

Règlements administratifs

- a) concernant la nomination, la désignation, l'élection et le mandat des membres du conseil central, de tout comité ou de toute entité administrative en son sein;
- b) concernant les qualités requises pour être membre du conseil central, d'un comité ou d'une entité administrative au sein de l'Association, et les causes de déchéance de ce mandat;
- c) concernant les date, heure et lieu, ainsi que les délibérations de ses réunions, y compris la procédure de vote sur les règlements administratifs;
- d) concernant la gestion de ses biens, de ses affaires et de son organisation internes, ainsi que son administration;
- e) concernant son fonctionnement, la fixation et la perception des droits annuels ou autres payables par les membres;
- f) concernant l'inscription, le gouvernement et la discipline, notamment la réprimande, la suspension, l'expulsion et la réintégration des membres;
- g) concernant la nomination ou l'élection des membres de comités d'enquête et la conduite, par ces comités, des examens et enquêtes à l'égard des plaintes formelles formulées contre ses membres;
- h) concernant la procédure de nomination ou d'élection des négociateurs pour représenter l'Association et la procédure de consultation de ses membres à l'égard des projets de convention collective;
- i) fixant les conditions d'approbation de l'adhésion d'une personne en qualité de membre;
- j) prévoyant la nomination d'un vérificateur ou d'un conseiller juridique de l'Association, ou de ces deux personnes;
- k) déterminant les droits et privilèges des diverses catégories de membres;

|                           |  |   |                                     |
|---------------------------|--|---|-------------------------------------|
|                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>(k) providing for the rights and privileges of different categories of members;</li> <li>(l) providing for the adoption, custody and use of the seal of the Association; and</li> <li>(m) for the management and conduct of the affairs of the Association.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>l) prévoyant l'adoption d'un sceau, sa garde et son utilisation;</li> <li>m) concernant sa gestion et son fonctionnement.</li> </ul>   |                                     |
| Filing of by-laws         | (2) The Association shall file with the Commissioner a copy of each by-law made under subsection (1), and no by-law respecting the discipline of members or eligibility for membership is operative or has effect unless approved by the Commissioner.   | (2) L'Association dépose auprès du commissaire le texte de chaque règlement administratif pris en vertu du paragraphe (1). Les règlements administratifs concernant les sanctions disciplinaires applicables aux membres ou l'admissibilité en qualité de membre n'entrent en vigueur que s'ils sont approuvés par le commissaire.  | Dépôt des règlements administratifs |
| Central Council           | <p><b>5.</b> (1) The affairs of the Association shall be managed and conducted by the Central Council, which shall be composed of</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the number of persons specified by the by-laws to be elected from among the membership of the Association in accordance with the by-laws; and</li> <li>(b) one person appointed by the Commissioner from among the general public.</li> </ul>   | <p><b>5.</b> (1) Le conseil central veille au fonctionnement de l'Association et se compose des personnes suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) du nombre de personnes dont les règlements administratifs prévoient l'élection, en conformité avec ces règlements, parmi les membres de l'Association;</li> <li>b) une personne du grand public nommée par le commissaire.</li> </ul>   | Conseil central                     |
| Term of office            | (2) The members of the Central Council shall hold office for the terms that may be specified in the by-laws.   | (2) Les règlements administratifs fixent la durée du mandat des membres du conseil central.   | Durée du mandat                     |
| Powers of Central Council | <p><b>6.</b> The Central Council may, by resolution,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) authorize the Association to establish lectures and classes for its members;</li> <li>(b) authorize the Association to enter into agreements with educational institutions for the attendance of members at classes and lectures;</li> <li>(c) authorize the Association to enter into contracts;</li> <li>(d) appoint representatives to appear on behalf of and represent the Association;</li> <li>(e) authorize the Association to enter into group insurance contracts insuring the lives or incomes of members or insuring members against any risks that may be incurred in the teaching profession;</li> <li>(f) authorize the distribution to members of memoranda or publications; and</li> <li>(g) take the action and incur the expenses that it considers necessary for the protection, interest or welfare of the Association or its members.</li> </ul> | <p><b>6.</b> Le conseil central peut, par résolution :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) autoriser l'Association à organiser pour ses membres des cours et des conférences;</li> <li>b) autoriser l'Association à conclure des ententes avec des établissements d'enseignement pour permettre à ses membres de les fréquenter;</li> <li>c) autoriser l'Association à conclure des contrats;</li> <li>d) nommer les représentants de l'Association comparissant pour son compte;</li> <li>e) autoriser l'Association à conclure des contrats collectifs pour assurer la vie ou le revenu des membres, ou pour assurer les membres contre tout risque lié à l'exercice de la profession enseignante;</li> <li>f) autoriser la distribution aux membres de circulaires ou de publications;</li> <li>g) prendre les mesures et engager les dépenses qu'il estime nécessaires pour la protection, l'intérêt ou le bien-être de l'Association ou de ses membres.</li> </ul> | Pouvoirs du conseil central         |

|                                       |  |  |   |
|---------------------------------------|--|--|---|
| Election of Central Executive members | 7. (1) The Central Executive of the Association shall be elected from among the membership of the Association in accordance with the by-laws.  | 7. (1) Les membres du bureau de direction sont élus parmi les membres de l'Association en conformité avec les règlements administratifs.                             | Élection des membres du bureau de direction |
| Appointments                          | (2) The Executive Director of the Association and other officers that may be required by the Association shall be appointed in accordance with the by-laws.  | (2) Le directeur général de l'Association et les autres dirigeants que requiert l'Association sont nommés en conformité avec les règlements administratifs.          | Nomination des dirigeants                   |
| Executive Director                    | (3) The Executive Director is the chief administrative officer of the Association.   | (3) Le directeur général est le premier dirigeant de l'Association.  | Directeur général                           |
| General meetings                      | 8. (1) The Association shall, at least once in each year, hold a general meeting of the elected representatives of the Association to be held at the place and time that the Central Executive determines. | 8. (1) L'Association tient, au moins une fois l'an, une assemblée générale de ses représentants élus, aux date, heure et lieu fixés par le conseil central.          | Assemblées générales                        |
| Report of President                   | (2) At each general meeting referred to in subsection (1), the President shall present a report of the proceedings of the Central Executive since the previous general meeting.                            | (2) À chacune de ces assemblées, le président dépose le rapport des délibérations du bureau de direction depuis la dernière assemblée générale.                      | Rapport du président                        |
| Financial statement                   | (3) A statement of the financial business and financial status of the Association since the previous general meeting shall be given by the Treasurer at each general meeting of the Association.           | (3) À chacune de ces assemblées, le trésorier présente le rapport des affaires et de la situation financière de l'Association depuis la dernière assemblée générale. | État financier                              |
| Meetings of Central Executive         | 9. The Central Executive shall, in accordance with the by-laws, hold meetings at the places and times that the President determines.   | 9. Le bureau de direction se réunit en conformité avec les règlements administratifs aux date, heure et lieu fixés par le président.                                 | Réunions du bureau de direction             |

#### REGISTRATION AND MEMBERSHIP

#### ADHÉSION ET INSCRIPTION DES MEMBRES

|                        |  |   |                          |
|------------------------|--|---|--------------------------|
| Register               | 10. (1) The Central Executive shall cause to be kept a record called the Northwest Territories Teaching Register in which shall be entered the name of and any other information that may be required by the by-laws pertaining to each person who is accepted as a member of the Association. | 10. (1) Le bureau de direction fait tenir un registre appelé le registre de l'enseignement des Territoires du Nord-Ouest sur lequel figurent le nom de chaque personne admise en tant que membre de l'Association et les renseignements la concernant qu'exigent les règlements administratifs. | Registre                 |
| Registration           | (2) A person is registered when his or her name is entered in the Register under subsection (1).   | (2) Une personne est inscrite lorsque son nom est porté au registre en conformité avec le paragraphe (1).   | Inscription              |
| Inspection of Register | (3) The Register<br>(a) shall be kept at the head office of the Association; and<br>(b) shall be open for inspection at any time that the head office of the Association is open.  | (3) Le registre :<br>a) est tenu au siège de l'Association;<br>b) peut être consulté pendant les heures d'ouverture des bureaux de l'Association.   | Consultation du registre |
| Membership             | 11. Every teacher who is employed by a District Education Authority, Divisional Education Council or by the Government of the Northwest Territories is, upon employment, entitled to be registered as a member of the Association and is entitled to continue                                  | 11. Les enseignants et enseignantes ont le droit, dès leur engagement par une administration scolaire de district, par un conseil scolaire de division ou par le gouvernement des territoires, d'être inscrits en tant que membres de l'Association et de le demeurer jusqu'à la                | Droit à l'inscription    |



to be a member until his or her employment ceases or membership is terminated in accordance with this Act, the regulations or the by-laws. SNWT 1995, c.28,s.155(3).

cessation de leur emploi ou la perte de leur qualité de membre en application de la présente loi, de ses règlements d'application ou des règlements administratifs. LTN-O 1995, ch. 11, art. 39; LTN-O 1995, ch. 28, art. 155(3).

|                           |   |   |                                    |
|---------------------------|---|---|------------------------------------|
| Notice                    | <p><b>12.</b> Where a District Education Authority, Divisional Education Council or the Government of the Northwest Territories employs a teacher, the employer shall notify the Association in writing of the name of the teacher, the date of commencement of his or her employment, and the amount of salary to be paid to the teacher. SNWT 1995,c.28 s.155(4).</p> | <p><b>12.</b> Une administration scolaire de district, un conseil scolaire de division ou le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, lorsqu'il emploie un enseignant ou une enseignante, notifie par écrit l'Association du nom de cet enseignant ou de cette enseignante, de la date du début de son emploi et de son salaire. LTN-O 1995, ch. 11, art. 39; LTN-O 1995, ch. 28, art. 155(4).</p> | <p>Notification de l'employeur</p> |
| Refusal to register       | <p><b>13.</b> The Association may declare that a person employed as a teacher is not eligible for membership in the Association and may refuse to register that person or terminate his or her membership as the case may require.</p>  | <p><b>13.</b> L'Association peut déclarer inadmissible à l'inscription en tant que membre une personne employée à titre d'enseignant ou d'enseignante et, selon le cas, refuser de l'inscrire ou lui faire perdre sa qualité de membre. LTN-O 1995, ch. 11, art. 39.</p>  | <p>Refus d'inscription</p>         |
| Fees                      | <p><b>14.</b> Every member shall pay to the Association the fees that may be fixed by by-law.</p>   | <p><b>14.</b> Chaque membre paie à l'Association les droits fixés par règlement administratif.</p>  | <p>Droits</p>                      |
| Categories of membership  | <p><b>15.</b> (1) The membership of the Association includes active, associate, life, honorary and student members.</p> <p style="text-align: center;"><b>(2) Repealed, RSNWT 1988,c.114(Supp.), s.2.</b></p>   | <p><b>15.</b> (1) L'Association est formée de membres actifs, de membres associés, de membres à vie, de membres honoraires et de membres étudiants.</p> <p style="text-align: center;"><b>(2) Abrogé, LRTN-O 1988, ch. 114 (Suppl.), art. 2.</b></p>  | <p>Catégories de membres</p>       |
| Active members            | <p><b>15.1.</b> (1) Only a teacher who is employed by a District Education Authority, Divisional Education Council, the Government of the Northwest Territories or a private school may be an active member.</p>  | <p><b>15.1.</b> (1) Seul l'enseignant ou l'enseignante au service d'une administration scolaire de district, d'un conseil scolaire de division, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ou d'une école privée peut être un membre actif.</p>  | <p>Membres actifs</p>              |
| Leave of absence          | <p>(2) A teacher who is employed by a District Education Authority, Divisional Education Council, the Government of the Northwest Territories or a private school while on leave of absence continues to be an active member.</p>   | <p>(2) L'enseignant ou l'enseignante au service d'une administration scolaire de district, d'un conseil scolaire de division, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ou d'une école privée continue d'être un membre actif pendant qu'il est en congé.</p>   | <p>Congé</p>                       |
| Immediate past Presidents | <p>(3) Notwithstanding subsection (1), a teacher who retires immediately after holding the office of President may continue to be an active member for a period of one year after the expiry of his or her term of office. RSNWT 1988,c.114(Supp.),s.3; SNWT 1995, c.28,s.155(5); SNWT 2022,c.4,s.20.</p>   | <p>(3) Nonobstant le paragraphe (1), l'enseignant ou l'enseignante qui prend sa retraite immédiatement après avoir été président peut continuer d'être un membre actif pendant l'année qui suit l'expiration de son mandat. LRTN-O 1988, ch. 114 (Suppl.), art. 3; LTN-O 1995, ch. 11, art. 39; LTN-O 1995, ch. 28, art. 155(5); LTN-O 2022, ch. 4, art. 20.</p>                                      | <p>Ancien président</p>            |
| Associate members         | <p><b>16.</b> The following are eligible to become associate members by applying personally and by paying the required fee:</p> <p>(a) Superintendents employed by a District Education Authority, Divisional</p>   | <p><b>16.</b> Sont admissibles à la qualité de membre associé les personnes suivantes, qui en font personnellement la demande et paient les droits prescrits :</p> <p>a) les surintendants qui sont à l'emploi d'une administration scolaire de district, un</p>  | <p>Membres associés</p>            |

|                              |  |  |                           |
|------------------------------|--|--|---------------------------|
|                              | <p>Education Council or the Government of the Northwest Territories;</p> <p>(b) unemployed teachers;</p> <p>(c) <b>Repealed, RSNWT 1988,c.114 (Supp.),s.4.</b></p> <p>(d) retired teachers;</p> <p>(e) professional employees of the Association;</p> <p>(f) others as determined by the Central Executive.</p> <p>RSNWT 1988,c.114 (Supp.),s.4; SNWT 1995,c.28, s.155(6).</p> | <p>conseil scolaire de division ou le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest;</p> <p>b) les enseignants et enseignantes sans emploi;</p> <p>c) <b>Abrogé, LRTN-O 1988, ch. 114 (Suppl.), art. 4.</b></p> <p>d) les enseignants et enseignantes à la retraite;</p> <p>e) les professionnels au service de l'Association;</p> <p>f) toute autre personne que désigne le bureau de direction.</p> <p>LRTN-O 1988, ch. 114 (Suppl.), art. 4; LTN-O 1995, ch. 11, art. 39; LTN-O 1995, ch. 28, art. 155(6).</p> |                           |
| Life members                 | <p><b>17.</b> The Central Council may grant life membership to retired teachers under the conditions that may be established by by-law.</p>  | <p><b>17.</b> Le conseil central peut attribuer à des enseignants et enseignantes à la retraite la qualité de membre à vie aux conditions déterminées par règlement administratif. LTN-O 1995, ch. 11, art. 39.</p>  | Membres à vie             |
| Honorary members             | <p><b>18.</b> The Central Council may confer honorary membership in the Association on any person.</p>   | <p><b>18.</b> Le conseil central peut conférer à quiconque la qualité de membre honoraire.</p>   | Membres honoraires        |
| Students                     | <p><b>19.</b> Students who are enrolled in full-time courses of study leading to certification as teachers may become student members of the Association under the conditions that may be established by by-law.</p>   | <p><b>19.</b> Les étudiants inscrits à temps complet à des cours menant à un brevet d'enseignement peuvent devenir membres étudiants, selon les conditions déterminées par règlement administratif.</p>  | Membres étudiants         |
| Rights of active members     | <p><b>20.</b> Active members have the right to vote and to hold office in the Association and are subject to this Act and the by-laws.</p>   | <p><b>20.</b> Les membres actifs ont le droit de voter et d'occuper une charge ou une fonction au sein de l'Association. Ils sont assujettis à la présente loi et à ses règlements administratifs.</p>   | Droits des membres actifs |
| Other members                | <p><b>21.</b> Life, honorary, associate and student members do not have the right to vote or hold office in the Association, and are not subject to the disciplinary provisions of this Act or the by-laws.</p>  | <p><b>21.</b> Les membres à vie, les membres honoraires, les membres associés et les membres étudiants n'ont pas le droit de voter ni d'occuper une charge ou une fonction au sein de l'Association. Ils ne sont pas assujettis aux mesures disciplinaires prévues par la présente loi ou ses règlements administratifs.</p>   | Autres membres            |
| Appeal                       | <p><b>22.</b> (1) Where the Association refuses or neglects to register a person or refuses or neglects to renew the registration of a person, the person aggrieved may, within 30 days after the day on which the person receives knowledge of that, commence an appeal in accordance with the appeal procedures set out in the by-laws.</p>                                  | <p><b>22.</b> (1) Si l'Association refuse ou néglige d'inscrire une personne ou de renouveler son inscription, la personne lésée peut interjeter appel, en conformité avec la procédure prévue par les règlements administratifs, dans les 30 jours suivant la date à laquelle elle prend connaissance du refus ou de la négligence.</p>   | Droit d'appel             |
| Application to Supreme Court | <p>(2) Where, after an appeal under subsection (1) has been heard, the person remains aggrieved, the person may apply to the Supreme Court, which on due cause shown, may make an order directing the</p>  | <p>(2) Après audition de l'appel, la personne qui s'estime toujours lésée peut s'adresser à la Cour suprême, laquelle peut, sur justification valable, soit ordonner à l'Association d'accorder l'inscription ou de</p>  | Demande à la Cour suprême |

Association to grant or renew the registration or make any other order that is warranted by the facts.

la renouveler, soit rendre toute autre ordonnance que les faits justifient.

Order (3) An order made under subsection (2) is final and conclusive and shall be acted on without delay by the Association and, where applicable, by the employer of the person aggrieved. (3) L'ordonnance est définitive et sans appel, et l'Association de même que l'employeur de la personne lésée, le cas échéant, doivent l'exécuter sans délai. Ordonnance

#### DISCIPLINARY PROCEEDINGS

#### MESURES DISCIPLINAIRES

Discipline committee 23. (1) A discipline committee shall be established for the purpose of inquiring into and investigating, in accordance with the by-laws, any formal complaint alleging professional misconduct, contravention of the by-laws or incompetence on the part of a member. 23. (1) Est constitué le comité de discipline dont l'objet est de procéder, en conformité avec les règlements administratifs, à un examen et à une enquête à l'égard de toute plainte formelle reprochant à un membre d'avoir commis une faute professionnelle, d'avoir contrevenu aux règlements administratifs ou d'avoir fait preuve d'incompétence. Comité de discipline

Composition (2) A discipline committee shall be composed of three members of the Association. (2) Le comité de discipline se compose de trois membres de l'Association. Composition

Professional misconduct 24. Without restricting the generality of the expression "professional misconduct", a member is guilty of professional misconduct who (a) in the course of his or her profession knowingly provides or condones a false or misleading oral or written statement; (b) impersonates another member; (c) permits his or her name or picture to be used in connection with the advertisement of any product that is or may be used for teaching purposes in the Northwest Territories; (d) irresponsibly divulges professional confidences; (e) acts fraudulently for the purpose of procuring registration for himself or herself or another; (f) contravenes any code of ethics adopted by the Association by by-law; or (g) is convicted of a criminal offence, the nature of which could affect or reflect on the ethics of the teaching profession. 24. Un membre est coupable de «faute professionnelle», s'il fait notamment l'une des choses suivantes : (a) il fait ou tolère sciemment dans le cadre de sa profession une déclaration écrite ou orale fautive ou trompeuse; (b) il se fait passer pour un autre membre; (c) il permet l'utilisation de son nom ou de sa photographie pour la publicité d'un produit qui sert ou peut servir à l'enseignement dans les Territoires du Nord-Ouest; (d) il divulgue de façon irréfléchie des secrets professionnels; (e) il agit de manière frauduleuse afin de se faire inscrire ou de faire inscrire une autre personne; (f) il contrevient au code déontologique adopté par règlement administratif de l'Association; (g) il est déclaré coupable d'une infraction criminelle dont la nature pourrait déconsidérer la profession enseignante. Faute professionnelle

SNWT 2022,c.4,s.20.

LTN-O 2022, ch. 4, art. 20.

Natural justice 25. (1) A discipline committee shall conduct an inquiry in private in accordance with the rules of natural justice. 25. (1) Le comité de discipline procède à un examen discret en conformité avec les règles de justice naturelle. Justice naturelle

Powers of discipline committee (2) Subject to subsection (1), a discipline committee may (a) summon and bring before it any person whose attendance it considers necessary (2) Sous réserve du paragraphe (1), le comité de discipline peut : (a) convoquer et faire comparaître devant lui les personnes dont il considère la Pouvoirs du comité de discipline

|                                |  |  |                                    |
|--------------------------------|--|--|------------------------------------|
|                                | <p>to enable it to inquire properly into the matter complained of;</p> <p>(b) ascertain the facts in the manner that it considers necessary;</p> <p>(c) administer oaths and affirmations and examine all persons sworn;</p> <p>(d) do all things that it considers necessary to provide a full and proper inquiry; and</p> <p>(e) make findings as to the conduct and discipline of a member.</p>   | <p>présence nécessaire à l'examen approprié de l'objet de la plainte;</p> <p>b) s'assurer des faits de la manière qu'il considère nécessaire;</p> <p>c) faire prêter des serments, recevoir des affirmations solennelles et interroger les personnes assermentées;</p> <p>d) faire tout ce qu'il considère nécessaire pour mener un examen approfondi et approprié;</p> <p>e) donner ses conclusions sur la conduite et la discipline du membre.</p> |                                    |
| Evidence                       | (3) Subject to subsection (1), a discipline committee is not bound by the laws of evidence applicable to judicial proceedings.   | (3) Sous réserve du paragraphe (1), le comité de discipline n'est pas lié par les règles de preuve applicables aux instances judiciaires.  | Règles de preuve                   |
| Counsel                        | (4) The Association and any member whose conduct is being inquired into has the right to be represented by counsel.  | (4) L'Association et le membre dont la conduite fait l'objet de l'examen ont le droit de se faire représenter par un avocat.   | Droit à l'avocat pendant l'examen  |
| Temporary suspension           | <b>26.</b> Where a member is being investigated, the discipline committee may cause the member to be suspended for a maximum of 60 days while the investigation is being conducted if the discipline committee is of the opinion that the circumstances warrant the suspension.  | <b>26.</b> Si le comité de discipline estime que les circonstances le justifient, il peut faire suspendre pour une période maximale de 60 jours le membre visé par l'enquête.  | Suspension pendant l'enquête       |
| Counsel                        | <b>27.</b> Any member who is being investigated has a right to be heard by the discipline committee and may be represented by counsel before the discipline committee.   | <b>27.</b> Le membre visé par l'enquête a le droit d'être entendu par le comité de discipline et d'y être représenté par un avocat.  | Droit à l'avocat pendant l'enquête |
| Report of discipline committee | <b>28.</b> (1) A discipline committee shall, after completing its investigation, without delay submit to the Central Executive a full report of its proceedings and findings together with its recommendations with respect to a penalty, if any.  | <b>28.</b> (1) Au terme de son enquête, le comité de discipline présente sans délai au bureau de direction un rapport complet de ses délibérations et conclusions, et recommande, le cas échéant, l'application de sanctions.  | Rapport du comité                  |
| Decision of Central Executive  | (2) The Central Executive shall, within 30 days after receiving the report under subsection (1), render its decision on the matter and take the action that it considers necessary and proper in the circumstances.  | (2) Dans les 30 jours suivant la réception du rapport, le bureau de direction rend une décision sur la question et prend les mesures qu'il estime nécessaires et appropriées dans les circonstances.   | Décision du bureau de direction    |
| Discipline                     | <b>29.</b> The Central Executive may, in accordance with the by-laws and on the advice of a discipline committee, order the suspension or expulsion of a member either permanently or for a specified period of time, or may otherwise reprimand the member where it has been shown to the satisfaction of the Central Executive that the member has been guilty of professional misconduct or a contravention of the by-laws or is incompetent. | <b>29.</b> Le bureau de direction étant convaincu que le membre est coupable d'une faute professionnelle ou d'une contravention aux règlements administratifs ou qu'il est incompétent peut ordonner sa suspension ou son expulsion, permanente ou pour une période déterminée, ou le réprimander d'une autre manière.   | Mesures disciplinaires             |

|                    |  |  |                        |
|--------------------|--|--|------------------------|
| Appeal             | <p><b>30.</b> (1) Where the Central Executive orders the suspension, expulsion or reprimand of a member under section 29, the member may, on originating notice, appeal to a judge of the Supreme Court within 30 days after the suspension, expulsion or reprimand.</p> | <p><b>30.</b> (1) Le membre dont le bureau de direction a ordonné la suspension, l'expulsion ou la réprimande en conformité avec l'article 29 peut, par avis introductif d'instance, interjeter appel devant un juge de la Cour suprême dans les 30 jours suivant la suspension, l'expulsion ou la réprimande.</p> | Appel                  |
| Nature of appeal   | <p>(2) The proceedings of an appeal under subsection (1) shall be in the nature of a re-hearing on which the judge of the Supreme Court may make an order, including an order as to costs, that the judge considers just.</p>  | <p>(2) La procédure d'appel visée au paragraphe (1) est une nouvelle audience à l'issue de laquelle le juge peut rendre toute ordonnance qu'il estime juste, y compris une ordonnance relative aux dépens.</p>   | Nature de la procédure |
| Order              | <p>(3) An order made under subsection (2) is final and binding on the member and on the Association.</p>   | <p>(3) Cette ordonnance est sans appel, et lie le membre et l'Association.</p>   | Nature de l'ordonnance |
| <b>REGULATIONS</b> |  | <b>RÈGLEMENTS</b>  |                        |
| Regulations        | <p><b>31.</b> The Commissioner, on the recommendation of the Minister, may make regulations that the Commissioner considers necessary to carry out the purposes of this Act.</p> <p><b>32. Repealed, SNWT 1998,c.5,s.24.</b></p>   | <p><b>31.</b> Sur recommandation du ministre, le commissaire peut prendre les règlements qu'il estime nécessaires à l'application de la présente loi.</p> <p><b>32. Abrogé, LTN-O 1998, ch. 5, art. 24.</b></p>  | Règlements             |